

Zmluva o poskytovaní služieb č. 07/CVT/2024

*podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Obchodný zákonník“)*

(ďalej len „zmluva“)

uzavretá medzi zmluvnými stranami nasledovne:

Článok 1 - Zmluvné strany

- 1.1. Dodávateľ: Slovenská technická univerzita v Bratislave (STU)
Centrum výpočtovej techniky (CVT)
Vazovova 5, 812 43 Bratislava
IČO: 00397687
IČ DPH: SK2020845255
Štatutárny orgán: Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor
Zodpovedný zástupca pre plnenie zmluvy:
Dodávateľ je verejnoprávna inštitúcia zriadená podľa zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách
a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov s oprávnením na podnikateľskú
činnosť.
(ďalej len „dodávateľ“)
- 1.2. Odberateľ: Belgacom International Carrier Services SA
Boulevard du Roi Albert II, 27, B – 1030 Brussels
VAT ID: BE0866977981
Štatutárny orgán: Yaunese Aazibou, Chief Technology and Information officer
(ďalej len „odberateľ“)

Článok 2 - Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom zmluvy je zabezpečovanie peeringu s kapacitou 10 Gbps dodávateľom pre odberateľa
v zmysle Prevádzkového poriadku SIX, ktorý je ako príloha č. 1 neoddeliteľnou súčasťou tejto
zmluvy.
Zabezpečenie peeringu pozostáva z:
- umiestnenia routera alebo L3 switcha v klimatizovaných priestoroch Centra výpočtovej
techniky STU na Námestí slobody 17, Bratislava (ďalej len „SIX“),
 - pripojenia zariadenia do elektrickej siete zabezpečenej UPS, do backbone SIX a do
infraštruktúry odberateľa,
 - nepretržitého dohľadu nad činnosťou zariadení (24 hod. denne 365 dní v roku),
 - odstránenie prípadnej poruchy na backbone SIX (rozumie sa SIX backbone switch s príslušnou
kabelážou) do 1 hod. od jej zistenia zamestnancami SIX alebo nahlásenia niektorým z
účastníkov peeringu,
 - umožnenia vstupu povereného zamestnanca odberateľa do priestorov SIX-u,
 - zriadenia a priebežnej aktualizácie WWW stránky, kde bude uvedený Prevádzkový poriadok
SIX, vzor záväznej Zmluvy o pripojení do SIX, zoznam účastníkov peeringu, ich kontaktné
adresy a technické detaily ich vzájomného prepojenia.
- 2.2. Dodávateľ vytvorí pre splnomocnenú osobu odberateľa prístupové práva na interaktívne
spracovanie zoznamu autorizovaných osôb odberateľa, oprávnených pristupovať k jeho zariadeniu
umiestnenému v spoločných rackoch SIX-u. Zavedením osôb odberateľa do systému riadenia
prístupu sa autorizované osoby zaväzujú dodržiavať Prevádzkový poriadok dodávateľa, ktorý je
zverejnený v priestoroch vstupu do sály počítačov dodávateľa.

Článok 3 - Miesto a čas plnenia zmluvy

- 3.1. Miestom plnenia je organizačná súčasť dodávateľa, bez právnej subjektivity: Centrum výpočtovej techniky Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, Námestie slobody 17, Bratislava (ďalej tiež „SIX“)
- 3.2. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

Článok 4 - Cena a platobné podmienky

- 4.1. Cena je stanovená na základe dohody medzi zmluvnými stranami, a to nasledovne:
paušálne - mesačne vo výške 400,- € (slovom štyristo eur) bez DPH.
Osobou povinnou platiť DPH je príjemca služby.
- 4.2. Cena za predmet plnenia, ktorý je predmetom tejto zmluvy, je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 o cenách v znení neskorších predpisov.
- 4.3. Ak ďalej nie je ustanovené inak, cenu je možné meniť len uzavretím dodatku k tejto zmluve postupom podľa bodu 7.1. tejto zmluvy.
- 4.4. Cenu za predmet zmluvy bez DPH bude odberateľ uhrádzať dodávateľovi na základe preukázateľne doručených faktúr do sídla odberateľa s lehotou splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry. Dodávateľ bude fakturovať poskytnutú službu zbernými faktúrami 4 krát za rok, t.j. štvrťročne.
- 4.5. Faktúra musí obsahovať zákonné náležitosti daňového dokladu. V prípade, že faktúra nebude obsahovať zákonné náležitosti, odberateľ je oprávnený vrátiť faktúru dodávateľovi do 5 dní od jej riadneho doručenia na doplnenie, opravu alebo vyhotovenie novej faktúry (ďalej len „oprava faktúry“ a „opravená faktúra“), s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V tomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti faktúry a nová doba splatnosti v dĺžke dohodnutej v bode 4.4. zmluvy začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry odberateľovi.
- 4.6. Ceny za Služby nezahŕňajú DPH alebo akúkoľvek inú príslušnú daň. Platiaca strana znáša všetky dane vybrané v krajine jej sídla a prípadný dodatočný poplatok, ktorý sa má zaplatiť poskytovateľovi služieb, aby sa zaručila čistá platba dohodnutej ceny. V prípade, že sa platba akejkoľvek sumy cien stane predmetom zrážkovej dane, odvodu alebo podobnej platobnej povinnosti zo súm splatných poskytovateľovi Služieb podľa tejto Zmluvy, takéto sumy zrážkovej dane alebo iné sumy dane budú znášať a uhrádzať platiaca zmluvná strana okrem súm splatných poskytovateľovi služieb a platiaca zmluvná strana zabezpečí, aby druhá zmluvná strana skutočne dostala a bola oprávnená ponechať si bez akéhokoľvek takéhoto odpočtu alebo zadržania celú sumu, ktorú by dostala, keby takýto odpočet alebo zadržiavanie sa nevyžadovalo. Ak platiaca zmluvná strana zadrží akékoľvek sumy a požiada poskytovateľa služieb, aby zvýšil svoje ceny tak, aby odrážali takéto zadržanie, alebo inak uvedie takéto sumy vo svojich mesačných účtoch, platiaca zmluvná strana poskytne poskytovateľovi služieb bezplatne príslušné osvedčenia od príslušných orgánov potvrdzujúce výšku zrážkových daní, odvodov alebo podobných platieb, ktoré znáša a platí platiaca strana.

Článok 5 - Povinnosti odberateľa

- 5.1. Odberateľ je povinný:
 - dodržiavať Prevádzkový poriadok SIX a súhlasí, že v prípade jeho nedodržiavania bude po predchádzajúcom upozornení zo SIX odpojený až do odstránenia chyby alebo iného nedostatku na jeho strane,
 - pri používaní služieb ostatných sietí dostupných prostredníctvom SIX, bude dodržiavať zásady pre ich používanie,
 - poistiť svoje zariadenia umiestnené v SIX, vrátane poistenia zodpovednosti za škodu pre prípad, že jeho zariadenie spôsobí škodu v SIX alebo tretej osobe.

Článok 6 - Rada SIX

- 6.1. Rada SIX je kolektívny orgán pracujúci na princípe dohody zmluvných strán. Jej úlohou je metodicky riadiť činnosť SIX a riešiť sporné otázky v SIX.
- 6.2. Odberateľ má právo delegovať jedného svojho zástupcu do Rady SIX.

Článok 7 - Záverečné ustanovenia

- 7.1. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len písomnými číslovanými dodatkami so súhlasom oboch zmluvných strán. Dodatok k zmluve musí byť podpísaný oprávnenými zástupcami zmluvných strán. V opačnom prípade sa má za to, že k uzatvoreniu dodatku k zmluve nedošlo; ustanovenie bodu 7.2. tohto článku sa použije primerane.
- 7.2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 7.3. Túto zmluvu môžu vypovedať obidve zmluvné strany na základe preukázateľne doručenej výpovede druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla uvedenú v úvodných ustanoveniach zmluvy. Výpovedná doba je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď preukázateľne doručená druhej zmluvnej strane.
- 7.4. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 7.5. Prípadné spory z tejto zmluvy zmluvné strany budú riešiť predovšetkým formou dohody, prípadne že k dohode nedôjde, budú prejednávané príslušnými súdmi Slovenskej republiky.
- 7.6. Zmluva je vyhotovená v slovenskom a v anglickom jazyku; v prípade rozporu ustanovení zmluvy pri jej slovnom výklade, prednosť má znenie zmluvy v anglickom jazyku. Zmluvné strany sa postarali o to, aby bola táto zmluva podpísaná oprávnenými osobami. Ak sa poskytuje prostredníctvom elektronického podpisu, má rovnakú platnosť a vykonateľnosť ako originálny vlastnoručný podpis. Každá strana vyhlasuje, že dostala (elektronicky) podpísanú verziu každej jazykovej verzie.
- 7.7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1: Prevádzkový poriadok SIX.

V Bratislave, dňa
Slovenská technická univerzita v Bratislave

V, dňa
Belgacom International Carrier Services SA

Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík
Rektor

Yaunese Aazibou

Príloha č. 1 k Zmluve o poskytovaní služieb č. 07/CVT/2024

SIX - Slovenské peeringové centrum

Centrum výpočtovej techniky Slovenskej technickej univerzity v Bratislave
Nám. slobody 17, Bratislava

Tel: 02/5296 1573, 02/5729 6666

e-mail: six@six.sk

PREVÁDZKOVÝ PORIADOK SIX

Účastník peeringu pripojený do SIX je povinný:

- zabezpečiť výmenu routovacích informácií protokolom BGP4 (používanie statického routovania nie je prípustné)
- na routeri pripojenom na backbone SIX používať výlučne pridelenú IP adresu
- pre pripojenie do SIX používať iba jedinú MAC adresu a jej zmenu vopred ohlásiť SIXu
- svoje zariadenia umiestnené v SIX viditeľne označiť názvom firmy
- udržiavať svoje zariadenia a ich konfiguráciu v prevádzkyschopnom stave, poruchy bezodkladne odstrániť a informovať o nich SIX ako aj ostatných účastníkov peeringu prostredníctvom určeného mailing listu, alebo zmluvne dohodnúť údržbu svojich zariadení so SIXom
- zapísať všetky oznamované siete do RIPE routing databázy a údaje priebežne aktualizovať
- zabezpečiť maximálnu možnú agregáciu routovaných položiek
- predchádzať vzniku routing-loop

Účastník peeringu pripojený do SIX nesmie:

- zasahovať do zariadení iných účastníkov peeringu a iných zariadení umiestnených v priestoroch SIX
- oznamovať siete, ktoré nepatria účastníkovi, jeho zákazníkom, príp. organizáciám, ktorým poskytuje tranzit alebo backup
- oznamovať siete iných účastníkov peeringu mimo dohodnutý rozsah peeringu
- generovať zbytočne route-flap

Contract for Services no. 07/CVT/2024

Made in accordance with Article 269 (2) of Act No. 513/199 Coll. the Commercial Code of Slovak Republic, as amended (hereinafter the "Commercial Code")

(hereinafter „the Contract“)

concluded between the parties as follows:

Article 1 - Parties to the Contract.

1.1. Provider: **Slovak University of Technology in Bratislava (SUT)**
Computing Centre
Vazovova 5, 812 43 Bratislava
ID number: 00397687
VAT no.: SK2020845255
Statutory representative: Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, Rector
Authorised representative: Ing. Marian Ďurkovič, Director of the Computing Centre
Provider is a public institution set up by Act No. 131/2002 Coll. on universities and on amendments to certain laws, as amended, authorized for business activities.

(hereinafter „the Provider“)

1.2. Customer: Belgacom International Carrier Services SA
Boulevard du Roi Albert II, 27, B – 1030 Brussels
VAT ID: BE866.977.981
Statutory representative: Yaunese Aazibou, Chief Technology and Information officer

(hereinafter „the Customer“)

Article 2 – Purpose of the Contract.

2.1. The subject of this Contract is the provision of peering services with capacity 10 Gbps by the Provider to the Customer in accordance with the SIX Acceptable Use Policy (AUP), which is an integral part of this Contract as attached at Annex no.1.

The Provider agrees to supply the following peering services:

- housing of router or L3 switch in air-conditioned rooms of Computing Centre, Slovak University of Technology in Bratislava, Námestie slobody 17, Bratislava (hereinafter „SIX“);
- connection of the equipment to UPS-protected power source, SIX backbone and network infrastructure of the Customer;
- non-stop monitoring of SIX backbone equipment (24 hours a day 365 days a year);
- repair of any malfunction of the SIX backbone (read SIX backbone equipment and corresponding patching) within one hour after its discovery by a SIX employee or after receiving a notification of such malfunction from the Customer;
- access for employees authorized by the Customer to the SIX computer room; and
- creation and continuous update of the SIX website, containing the SIX AUP, SIX contract template, list of the peering members, their contact information and technical details regarding their interconnection.

2.2. The Provider agrees to grant access rights for person delegated by the Customer in order for the Customer to manage the list of persons authorized to access its equipment located in common SIX racks. Authorized persons of the Customer are obliged to follow the SIX AUP provided at the entrance to the computer room.

Article 3 – Place and time of Contract.

- 3.1. Peering service is provided by the organizational part of the Provider, with no legal personality; more specifically: Computing Centre, Slovak University of Technology in Bratislava, Námestie slobody 17, Bratislava (hereinafter „SIX“).
- 3.2. The Contract is signed for an indefinite time period.

Article 4 – Price and payment terms.

- 4.1. The price was agreed between the parties, as follows:
Fixed monthly fee 400,00 € (in a word four hundred euro) **excluding VAT**.
Customer is liable for VAT payment, if applicable.
- 4.2. The price for the services which are the subject of this Contract is established in accordance with Act No. 18/1996 Coll. on prices as amended and by the Decree of the Ministry of Finance of the Slovak Republic No. 87/1996 Coll, Implementing the Act. 18/1996 on prices, as amended.
- 4.3. The price can be changed by mutual agreement and only by an addendum to this Contract using the procedure specified in paragraph 7.1. of this Contract.
- 4.4. The Customer will pay the price for the services according to this Contract to the Provider on the basis of invoice delivered to the Customer's address with a due date of 30 calendar days from the date of the invoice receipt. The Provider will issue invoices for the services 4 times per year, ie quarterly.
- 4.5. The invoice must follow legal requirements of a tax document. Customer is entitled to return the invoice to the Provider within five working days of its delivery for amendments, corrections or replacement by a new invoice (hereinafter "invoice correction" and "corrected invoice"), indicating the shortcomings to be corrected. In this case the due date of the invoice agreed in paragraph 4.4. of the Contract shall commence on the date of proper delivery of the corrected invoice to the Customer.
- 4.6. The prices for the Services exclude VAT or any other applicable tax. The paying Party bears any taxes levied in its own country of residence and possible gross-up fee, if any, to be paid to the provider of Services, to guarantee the net payment of the price agreed upon. In the event that payment of any amount of the prices becomes subject to withholding tax, levy or similar payment obligation on sums due to the provider of Services under this Agreement, such withholding tax amounts or other tax amounts shall be borne and paid for by the paying Party in addition to the sums due to the provider of Services and the paying Party shall ensure that the other Party actually receives and is entitled to retain, free and clear of any such deduction or withholding, the full amount which it would have received if no such deduction or withholding had been required. Should the paying Party withhold any amounts and request that the provider of Services grosses up its prices to reflect such withholding, or otherwise makes references to such amounts in its monthly accounts, the paying Party will provide the provider of Services free of charge with the appropriate certificate(s) from the relevant authorities confirming the amount of the withholding taxes, levies or similar payments borne and paid for by the paying Party.

Article 5 – Obligations of the Customer.

- 5.1 The Customer is required:
 - to follow the SIX AUP and the Customer agrees that if it or any of its designated representatives violate the policy, it will be disconnected from SIX after prior email notification until a full remedy of the defect has been accomplished;
 - when the Customer connects to other member's networks of SIX, it is bound to follow their own respective usage policies;
 - the Customer is obliged to ensure its equipment located in SIX, including liability insurance in the event that the device causes harm to a third party or SIX.

Article 6 – The SIX council.

- 6.1. The SIX council is a collective body operating on the principle of an agreement. Its role is to methodically direct the activities of SIX and solve any disputes concerning SIX.
- 6.2. The Customer has the right to appoint one representative into the SIX council.

Article 7 – Closing statements.

- 7.1. Provisions of this Contract can only be amended or modified by a written numbered addendums and by an agreement of both parties. Addendums to this Contract must be signed by authorized representatives of the parties. Otherwise, it is considered that the conclusion of an addendum is invalid; the provisions of paragraph 7.2. of this Contract shall apply mutatis mutandis.
- 7.2. The Contract becomes valid on the day of its signature by both contracting parties. Pursuant to paragraph 47a. (1) of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended, this Contract shall enter into force on the day following its publication in the Central Register of Contracts of the Government Office.
- 7.3. contracting party can terminate this Contract by a written notice delivered to the registered office address of the other contracting party mentioned in this Contract above. The notice period is 3 months, beginning with the first day of the month following the month in which the termination notice has been received by the other contracting party.
- 7.4. Contracting parties have agreed that all the matters not regulated by this Contract will be governed by the Commercial Code of Slovak Republic.
- 7.5. Any disputes arising from this Contract will be addressed primarily through an agreement of both parties. If no agreement could be reached, the dispute will be dealt by the competent courts of the Slovak Republic.
- 7.6. The contract is made in Slovak and in English language; in case of any discrepancies between language versions, the English version prevails. Parties have caused this Contract to be executed by the hands of their respective duly authorized officers. If provided by means of electronic signature, it shall have the same validity and enforceability as an original handwritten signature. Each Party declares having received an (electronically) signed version of each language version.
- 7.7. Annex no.1 (SIX acceptable use policy) is an integral part of this Contract.

In Bratislava, on
Slovak University of Technology in Bratislava

In....., on
Belgacom International Carrier Services SA

Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík
Rector

Yaunese Aazibou

Annex no.1 to the Contract for services no 07/CVT/2024

SIX – Slovak Internet eXchange

Slovak University of Technology in Bratislava, Computing Centre

Nám. slobody 17, Bratislava, Slovakia

Phone: +421 2 571 041 81, +421 2 571 041 84

e-mail: six@six.sk

SIX ACCEPTABLE USE POLICY

SIX peering members are required to:

- ensure proper exchange of routing information using the BGP4 protocol (static routing is not allowed),
- use only the assigned IP address on the router connected to SIX backbone,
- use only a single MAC address and announce its change to SIX in advance,
- label all their equipment located in SIX with the company name,
- maintain their equipment and their configuration in an operational state, repair and report any malfunction immediately after its discovery. The reports are realized through a dedicated mailing list that includes all the SIX members and SIX management. Alternatively, you can arrange a maintenance contract with SIX,
- record all announced networks into the RIPE routing database and ensure periodic updating of those records,
- ensure maximal possible aggregation of routing entries,
- prevent any routing loops.

SIX peering members are not allowed to:

- interfere with any equipment belonging to other peering members or any other equipment located within the facility,
- announce networks that do not belong to the member, his customers, or other organizations that use his network for backup or transit,
- announce networks of other peering members outside the range they have agreed upon,
- generate excessive route-flaps.